



You can find further information at:  
www.bernina.com

## en

### Application

- > Sewing Leather
- > Outline Quilting
- > Jumbo Piping

#### For your safety

- > Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

#### Mode of operation

##### Sewing Leather

Stitch: straight  
Width: 0 mm  
Length: 3 mm - 5 mm  
Needle position: left

- > Cut leather pieces and fix one on top of another with tape, paper clips or glue stick (do not use pins)
- > Guide the wheel along the cut edge. The stitch should be placed scant right of the wheel (adjust the needle position accordingly)

##### Outline Quilting

Stitch: straight  
Width: 0 mm  
Length: 2 mm - 3 mm  
Needle position: left

- > Baste or pin all quilt layers
- > Thread needle with a decorative or monofilament thread and bobbin with a thin cotton thread
- > Guide the wheel of the roller foot along the desired outline

##### Jumbo Piping

Stitch: straight  
Width: 0 mm  
Length: 2 mm - 4 mm  
Needle position: left

- > Cut 3.5" (9cm) broad bias strips (perhaps stitch together to form required length)
- > Wrap cording with bias strips, leaving cording approximately 1" (2,5cm) extended beyond the end
- > Stitch across the top of the cording to prevent it from slipping
- > Stitch close to the cording, taking care to keep the cording wrapped securely in the bias strips
- > Sew the piping as a decorative element in a seam (e.g. cushion, chair cover, etc.)

## de

### Anwendung

- > Leder nähen
- > Konturenquilt
- > Riesenpaspel

#### Zu Ihrer Sicherheit

- > Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

#### Arbeitsweise

##### Leder nähen

Stichwahl: Geradstich  
Stichbreite: 0 mm  
Stichlänge: 3 mm - 5 mm  
Nadelposition: links

- > Lederteile zuschneiden und mit Klebband, Büroklammern oder Leim aufeinander fixieren (keine Stecknadeln verwenden)
- > Das Rad des Rollfusses entlang der gewünschten Linie führen, der Nadeleinheit soll knapp rechts der Rolle erfolgen (Nadelposition entsprechend anpassen)

##### Konturenquilt

Stichwahl: Geradstich  
Stichbreite: 0 mm  
Stichlänge: 2 mm - 3 mm  
Nadelposition: links

- > Alle Quiltlagen zusammenheften oder stecken
- > Als Oberfaden einen Dekor- oder Monofilfaden und als Unterfaden einen dünnen Baumwollfaden einfädeln
- > Das Rad des Rollfusses entlang der gewünschten Kontur führen

##### Riesenpaspel

Stichwahl: Geradstich  
Stichbreite: 0 mm  
Stichlänge: 2 mm - 4 mm  
Nadelposition: links

- > Schrägstreifen von ca. 9 cm Breite zuschneiden (Streifen evtl. aus mehreren Stücken zusammensetzen)
- > Schrägstreifen um die Kordel legen, dabei die Kordel auf beiden Seiten etwas hinausragen lassen
- > Kordel am Ende mit ein paar Stichen fixieren, damit sie nicht mehr verrutschen kann
- > Dicht entlang der Kordel nähen, so dass sie satt im Schrägband eingenäht wird
- > Die Paspel nun als dekoratives Element in eine Naht einnähen (z. B. bei Kissen, Stuhlbüzugen usw.)

## fr

### Application

- > Couture du cuir
- > Bordures de quilt
- > Passepoils géants

#### Pour votre sécurité

- > Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

#### Directives

##### Couture du cuir

Sélection du point: point droit  
Largeur de point: 0 mm  
Longueur de point: 3 mm - 5 mm  
Position de l'aiguille: gauche

- > Découper les pièces de cuir, superposer et fixer avec un ruban adhésif, des trombones ou de la colle spéciale (ne pas utiliser des épingle)
- > Guider la roulette du pied le long de la ligne choisie, l'aiguille doit piquer à droite tout près de la roulette (adapter la position de l'aiguille)

##### Bordures de quilt

Sélection du point: point droit  
Largeur de point: 0 mm  
Longueur de point: 2 mm - 3 mm  
Position de l'aiguille: gauche

- > Assembler et bâti ou surfilé toutes les couches du quilt
- > Choisir pour le fil supérieur un fil décoratif ou monofil et un fil fin en coton pour la canette
- > Placer la roulette du pied le long des rebords et coudre

##### Passepoils géants

Sélection du point: point droit  
Largeur de point: 0 mm  
Longueur de point: 2 mm - 4 mm  
Position de l'aiguille: gauche

- > Découper un biais d'env. 9cm de large (assembler év. plusieurs biais)
- > Glisser le cordon dans le biais et laisser dépasser chaque extrémité de quelques centimètres
- > Fixer le cordon aux extrémités avec quelques points
- > Coudre serré le long du cordon pour qu'il soit parfaitement maintenu au centre du biais
- > Coudre ensuite le passepoil en tant qu'élément décoratif le long d'une couture (par ex. de coussin, housse de chaises, etc.)

## nl

### Toepassing

- > naaien van leer
- > contourquilten
- > reuzenpaspel

#### Voor uw veiligheid

- > Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

#### Werkwijze

##### Leer naaien

Steekkeuze: rechte steek  
Steekbreedte: 0 mm  
Steeklengte: 3 mm - 5 mm  
Naaldstand: links

- > Knip de delen van leer uit en fixeer deze met plakband, paperclips of lijm op elkaar (gebruik geen kopspelden).
- > Laat het wietje van de rolvoet langs de gewenste lijn lopen. De naald moet net rechts van het wietje in het leer steken (naaldstand eventueel aanpassen).

##### Contourquilten

Steekkeuze: rechte steek  
Steekbreedte: 0 mm  
Steeklengte: 2 mm - 3 mm  
Naaldstand: links

- > Speld of rijg alle quiltlagen op elkaar.
- > Neem voor de bovendraad sier- of monofilaren en voor de onderdraad dun katoengaren.
- > Laat het wietje van de rolvoet langs de gewenste contouren lopen.

##### Reuzenpaspel

Steekkeuze: rechte steek  
Steekbreedte: 0 mm  
Steeklengte: 2 mm - 4 mm  
Naaldstand: links

- > Knip een schuine strook van ong. 9 cm breed (stel de strook eventueel uit verschillende stukken samen).
- > Leg de schuine strook om het koord, laat het koord aan beide kanten een stukje uit de strook hangen.
- > Inserire la corda di riempimento nella striscia di stoffa, facendo uscire un pezzo di corda dalle due estremità della striscia
- > Fixer het koord aan het einde met een paar steken, zodat het niet meer kan verschuiven.
- > Naai dicht langs het koord, zodat de strook er nauwsluitend omheen zit.
- > Naai dicht langs het koord, zodat de strook er nauwsluitend omheen zit.
- > Cucire molto vicino alla corda, in modo da creare un filetto senza grinze
- > Inserire il filetto come elemento decorativo tra due pezzi di stoffa (p.es. cuscini, rivestimento di sedie, ecc.)

## it

### Impiego

- > cucire pelle
- > quiltare contorni
- > cucire passamaneria/ filetti

#### Per la vostra sicurezza

- > Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

#### Lavorazione

##### Cucire pelle

Selezione del punto: punto diritto  
Larghezza del punto: 0 mm  
Lunghezza del punto: 3 - 5 mm  
Posizione dell'ago: a sinistra

- > tagliare la pelle ed unire i pezzi con nastro adesivo, mollette o colla (evitare l'uso di spilli)
- > durante il cucito il rullo del piedino deve scorrere lungo la linea desiderata, l'ago deve penetrare appena a destra del rullo (adattare la posizione dell'ago)

##### Quiltare contorni

Selezione del punto: punto diritto  
Larghezza del punto: 0 mm  
Lunghezza del punto: 2 - 3 mm  
Posizione dell'ago: a sinistra

- > imbastire o spillare i vari strati del quilt
- > infilare l'ago con filo decorativo o trasparente ed adoperare come filo inferiore un filo di cotone leggero
- > far scorrere il rullo del piedino lungo la linea desiderata

##### Passamaneria / filetto gigante

Selezione del punto: punto diritto  
Larghezza del punto: 0 mm  
Lunghezza del punto: 2 - 4 mm  
Posizione dell'ago: a sinistra

- > Cortar cintas al bies de una anchura de unos 9 cm (eventualmente juntar las cintas de varias piezas)
- > Envolver las cintas al bies alrededor del cordón, dejar sobresalir el cordón por ambos fines
- > fijar el cordón al final con un par de puntos para que no se desplace
- > Coser cerca del cordón de manera que se cose bien dentro de la cinta al bies
- > Coser la pestana como elemento decorativo en una costura (por ejemplo en cojines, fundas de silla, etc.)

## es

### Aplicación

- > coser cuero/piel
- > Quilt de contorno
- > pestanas gigantes

#### Para su seguridad

- > Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

#### Método de trabajo

##### Coser cuero

Selección punto: punto recto  
Ancho del punto: 0 mm  
Largo del punto: 3 mm - 5 mm  
Posición de la aguja: izquierda

- > Cortar las piezas de cuero y fijarlas con cinta pegante, clips o pegamento (no utilizar alfileres)
- > Guiar la rueda del pie prensatelas a lo largo de la línea deseada, la aguja debe clavarse justamente en la parte derecha de la rueda (adaptar la posición de la aguja correspondientemente)

##### Quilt de contorno

Selección punto: punto recto  
Ancho del punto: 0 mm  
Largo del punto: 2 mm - 3 mm  
Posición de la aguja: izquierda

- > Juntar todas las capas del Quilt e hilvanarlas o sujetarlas con alfileres
- > Enhebrar como hilo superior un hilo decorativo o monofilo y como hilo inferior un hilo fino de algodón
- > Guiar la rueda del pie prensatelas a lo largo del contorno deseado

##### Pestañas gigantes

Selección punto: punto recto  
Ancho del punto: 0 mm  
Largo del punto: 2 mm - 4 mm  
Posición de la aguja: izquierda

- > Cortar cintas al bies de una anchura de unos 9 cm (eventualmente juntar las cintas de varias piezas)
- > Envolver las cintas al bies alrededor del cordón, dejar sobresalir el cordón por ambos fines
- > fijar el cordón al final con un par de puntos para que no se desplace
- > Coser cerca del cordón de manera que se cose bien dentro de la cinta al bies
- > Coser la pestana como elemento decorativo en una costura (por ejemplo en cojines, fundas de silla, etc.)

**Användning**

- > Lädersömnad
- > Kontur Quilting
- > Jumbo Passpoaler

**För din säkerhet**

> Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

**Arbetssätt****Lädersömnad**

- |               |             |
|---------------|-------------|
| Söm:          | raksöm      |
| Bredd:        | 0 mm        |
| Längd:        | 3 mm - 5 mm |
| Nål position: | vänster     |
- > Klipp ut läderdelarna och fix era dem enligt önskat mönster med tape, gem eller lim (använd inte nålar)
  - > Guida hjulet längs den klipta kanten. Sömmen bör bli placerad precis till höger om hjulet(juster nälepositionen)

**Fremgangsmåde**

- > Syning i läder
- > Kontur Quilting
- > Jumbo piping (tittekant)

**Vigtigt**

- > Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

**Anvendelse**

- > lær
- > konturquilting
- > påsyng av forsterkningssnor

**For din sikkerhet**

- > Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinen og tilbehørets bruksanvisning!

**Käyttö**

- > Nahan ompelu
- > Vanutikkaus
- > Paksujen tereiden ompelu

**Huolehdi turvallisuudesta**

- > Ennen kuin aloitat, tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käytöohjeisiin!

**Применение**

- > Шитье по коже
- > Стежка по контуру
- > Крупные выпушки

**Для Вашей безопасности**

- > Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

**用途**

- > レザーソーイング
- > アウトライン・キルティング
- > ジャンボ・パイピング

**安全にご使用いただくために**

- > アクセサリーご使用の前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。

Roller foot  
Rölfuss  
Pied roulant  
Rölvot  
Pie de prensatelas con rueda  
Hjulrulsfot  
Hjulrullefod  
Rulajalka  
Роликовая лапка  
皮革用ローラー押え金

made to create **BERNINA**

made to create **BERNINA**

031304\_7101



© Copyright by BERNINA International AG  
www.bernina.com

CH-B266 Stichdruck Switzerland  
BERNINA International AG

0356295055

**手順****レザーの縫い方 (写真上)**

- |       |             |
|-------|-------------|
| ステッチ: | 直線縫い        |
| ふり幅:  | 0           |
| 送り長さ: | 3 mm - 5 mm |
| 針基線:  | 左           |
| 針:    | レザー針#90-120 |
| 糸:    | レザースレッド     |

- > レザー用両面接着テープ、ペーパークリップ、のりなどを使って、2枚のレザーを固定します。
- > ローラーが皮の切れ端に沿うように縫います。ローラーの右側ぎりぎりに縫います。

**アウトライン・キルティング (写真中央)**

- |       |             |
|-------|-------------|
| ステッチ: | 直線縫い        |
| ふり幅:  | 0           |
| 送り長さ: | 2 mm - 3 mm |
| 針基線:  | 左           |

- > 針: 標準針、キルティング針
- > 上糸: キルティング糸、又はナイロンモノフィラメント
- > 下糸: コットン
- > 縫い方
  - > キルトを仕付け、又は安全ピンで仕付けします。
  - > ローラーをキルティングラインに沿って転がるように縫います。

**ジャンボ・パイピング (写真下)**

- |       |             |
|-------|-------------|
| ステッチ: | 直線縫い        |
| ふり幅:  | 0           |
| 送り長さ: | 2 mm - 4 mm |
| 針基線:  | 左           |

- > 9cm巾のパイアステープを必要な長さ用意する。
- > ジャンボコードを二つ折りのパイアステープで巻き、コードの終わりで2.5cmくらいコードをはみ出させます。
- > パイアステープがずれないようにコードの最初を縫い止めします。
- > パイアステープに張りを持たせるように、出来るだけコードに近い部分を縫います。
- > クッションや椅子カバーなどのホームデコレーションに最適です。

**Kontur Quilting**

- |               |             |
|---------------|-------------|
| Söm:          | raksöm      |
| Bredd:        | 0 mm        |
| Längd:        | 2 mm - 3 mm |
| Nål position: | vänster     |
- > Träckla eller nål fast alla quiltlagren
  - > Trä rålen med en dekorativ eller transparent monofilament tråd och spolen med en tunn bomullstråd
  - > Guida hjulet längs den önskade konturen

**Kontur Quilting**

- |               |             |
|---------------|-------------|
| Söm:          | stikkesting |
| Bredd:        | 0 mm        |
| Længde:       | 2 mm - 3 mm |
| Nål position: | venstre     |
- > Ri eller nål fast alle quilt lagene
  - > Tråd nålen med en dekorativ eller transparent monofilament tråd och undertråd med en tynd bomullstråd
  - > Før hjulet langs den ønskede kontur

**Jumbo paspler**

- |               |             |
|---------------|-------------|
| Söm:          | stikkesting |
| Bredd:        | 0 mm        |
| Längd:        | 2 mm - 4 mm |
| Nål position: | vänster     |
- > Klipp ut ett kantband, 3.5" (9cm) breda remser på diagonalen av ett tyg (sy ev. samman för att erhålla exakt längd)
  - > Lägg snöret i mitten av bandet och vik ihop, lämna snöret ca. 1" (2,5cm) längre än bandet
  - > Sy tvärs över kantbandet och snöret vid startpunkten, för att förhindra att de glider isär
  - > Sy nära snöret, var noga med att hålla snöret i mitten av kantbandet
  - > Sy fast passpoalen som en dekor i en söm (t.ex. kudde, stol stolsöverdrag etc.)

**Konturquilting**

- |               |             |
|---------------|-------------|
| Söm:          | rettsöm     |
| Bredde:       | 0 mm        |
| Længde:       | 2 mm - 3 mm |
| Nål position: | venstre     |
- > sy sammen eller tråkle alle stofflagene
  - > træ maskinen med dekor- eller monofilament tråd og undertråd
  - > la rullefoten løpe langs ønsket sømlinje

**Påsyng av forsterkningssnor**

- |               |             |
|---------------|-------------|
| Söm:          | rettsöm     |
| Bredde:       | 0 mm        |
| Længde:       | 2 mm - 4 mm |
| Nål position: | venstre     |
- > klipp til skräbånd i 9cm. bredde (båndene kan eventuelt settes sammen af flere biter)
  - > legg båndet rundt snoren med likt sømmen på begge sider
  - > fest snoren i begge ender
  - > sy langs med snoren så tett inntil som mulig
  - > fest forsterkningssnoren til stoffstykket som event. et dekorativt eller forsterkningslement til puter, stoltrekk o.l.
  - > Sy piping (tittekant) fast som en dekoration i en söm (f.ex. gardiner, stolebetæk osv.)

**Vanutikkaus**

- |                |             |
|----------------|-------------|
| Ommel:         | suora       |
| Leveys:        | 0 mm        |
| Pituus:        | 2 mm - 3 mm |
| Neulan asento: | vasemmalla  |
- > Harsi työn kaikki kerrokset yhteen.
  - > Neulassa koriste- tai monofilamenttilanka, puolassa ohut puuvilla-/ polyesterilanka
  - > Ohjaa ompelua haluamaasi kuvioita/linja pitkin. Tarkista että neula on tarpeksi lähellä pyörän reunaan.

**Tereiden ompelu**

- |                |             |
|----------------|-------------|
| Ommel:         | suora       |
| Leveys:        | 0 mm        |
| Pituus:        | 2 mm - 4 mm |
| Neulan asento: | vasemmalla  |
- > Leikkaa vinokaitale nyörin paksuuden mukaan, lisää sauman- / kiinnitysvarat.
  - > Aseta nyöri vinokaitaleen keskelle ja kiinnitä nuppineuloilla tai harsi saumanvarat yhteen
  - > Ompele muutama pisto poikittain alkuun, nyöri pysyy paikallaan
  - > Ompele mahdollisimman läheltä nyöriä, vinokaitaleen tulisi pysyä melko tiukasti nyörin ympäriillä.
  - > Valmistata sisutuksen koristeiksi esim: tynnyti, huonekalujen pääliiset, ym.

**Применение**

- > Шитье по коже
- > Стежка по контуру
- > Крупные выпушки

**Для Вашей безопасности**

- > Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

**Стежка по контуру**

- |                 |          |
|-----------------|----------|
| Стежок:         | прямой   |
| Ширина строчки: | 0 мм     |
| Шаг стежка:     | 2 - 3 мм |
| Позиция иглы:   | левая    |
- > Сметайте или сколите булавками все слои квилта
  - > В качестве верхней нитки используйте декоративную нить или нить из моноволокна, а шпульный колпачок заправьте тонкой хлопчатобумажной нитью.
  - > Ведите колесико лапки вдоль желаемого контура

**Крупные выпушки**

- |                 |          |
|-----------------|----------|
| Стежок:         | прямой   |
| Ширина строчки: | 0 мм     |
| Шаг стежка:     | 2 - 4 мм |
| Позиция иглы:   | левая    |
- > Нарежьте кусок бейку полосками шириной около 9 см (при необходимости сшейте полоски из нескольких кусков)
  - > Вложите плетеный шнур в продольно сложенную бейку, концы шнура должны несколько выступать с обеих сторон.
  - > Несколько стежками закрепите шнур, чтобы он не проскальзывал
  - > Прострочите бейку вдоль шнура, так чтобы он был плотно вшит в бейку
  - > Выпушку можно теперь вшить в шов в качестве декоративного элемента (например, в подушку, чехол для кресла и т.п.)